

les zeugmas

Écrit par Claude Beaudevin

Vendredi, 02 Décembre 2011 19:53 - Mis à jour Dimanche, 15 Janvier 2012 13:53

Zeugma n. m. (mot grec signifiant réunion) : Procédé tordu qui consiste à rattacher grammaticalement deux ou plusieurs noms à un adjectif ou à un verbe qui, logiquement, ne se rapporte qu'à l'un des noms. (*Le Petit Larousse*)

Est-ce clair ? Non ? Bon. Tant pis.

- Exemple de zeugma : " *En achevant ces mots, Damoclès tira de sa poitrine un soupir et de sa redingote une enveloppe jaune et salie* " [André GIDE]. C'était un zeugma.
- En voici un autre : " *Prenant son courage à deux mains et sa Winchester dans l'autre, John Kennedy...* " [Richard NIXON, *J'ai tout vu, j'y étais*] (Cité par Pierre DESPROGES).
- ... et un autre : " *Pour un colonel en retraite qui, avec brio, a commandé un régiment devant l'ennemi, rien n'est plus démoralisant ni plus déprimant que de se voir réduit à commander une choucroute dans une brasserie* " [Pierre DAC]
- Plus périlleux, le double zeugma : " *Après avoir sauté 1 m 30 le matin, le repas de midi, et hum, hum.... en début d'après-midi, le Petit Prince reprit enfin ses esprits et une banane* " [SAINT-EXUPERY, *Ça creuse*] (Pierre DESPROGES encore).
- Autre zeugma, personnel celui-ci: « *Le tableau représentait une jeune servante devant un vieux mur. Le mur, enceinte du château et la jeune servante du châtelain* ». On notera ici l'extrême importance de la ponctuation : rajouter une virgule entre « *jeune servante* » et « *du châtelain* » transforme cette citation en zeugma et revient à émettre de sérieux doutes, tant sur la vertu de la demoiselle que sur celle de son maître.
- À titre personnel également, j'ajouterai que l'on peut imaginer des zeugmas supertordus, où le verbe prend deux sens opposés : " *Millau, desservi par son éloignement de Paris ainsi que par une autoroute...* ". C'est le seul exemple que j'ai trouvé jusqu'à présent.
- On peut imaginer également des formes se rapprochant des zeugmas, par exemple " *Ce comédien bien connu a « fait un malheur » dans le rôle type de Cyrano de Bergerac. Mais, un malheur n'arrivant jamais seul, au moment de saluer le public en fin de représentation, il est tombé par terre et s'est fracturé une jambe !* "
- Ne pas confondre enfin avec ce que j'appellerai un faux zeugma, tel que " *Le moi est haïssable, sauf le treizième* " que Victor Hugo, qui en commettait d'ailleurs parfois, appelait "la fiente de l'esprit".

les zeugmas

Écrit par Claude Beaudevin

Vendredi, 02 Décembre 2011 19:53 - Mis à jour Dimanche, 15 Janvier 2012 13:53
